Cần thêm chi tiết?

- Hãy đến:
  www.courtinfo.ca.gov/selfhelp
- Gọi cho Đường Dây Hotline Toàn Quốc về Bạo Hành Trong Nhà (24 giờ):

  1-800-799-7233

  TDD: 1-800-787-3224

  Đường dây này miễn phí và kín đáo.

  Họ có thể giúp quý vị bằng hơn 100 ngôn ngữ.

Muốn được giúp tại khu vực quý vị, hãy liên lạc:

Thực hiện:

Judicial Council of California
Administrative Office of the Courts
Center for Families, Children & the Courts
455 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA 94102-3660

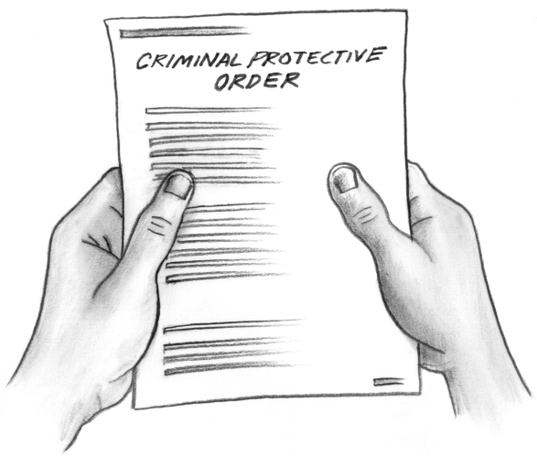
www.courtinfo.ca.gov/programs/cfcc

Brochure funded by the California Department of Health Services, Interagency Agreement No. 99-86072

Criminal–Defendant
Vietnamese
Use with CR-160. 01-04 Rev. 01/01/03

Lệnh Bảo Vệ Hình Sự

Tòa đã cấp Lệnh Bảo Vệ Hình Sự đối với tôi.



"Lệnh Bảo Vệ Hình Sự" là gì?

Đây là lệnh tòa nhằm bảo vệ cho người được bảo vệ bị quý vị bạo hành trong nhà.

Lệnh này làm gì?

Lệnh này bắt quý vị phải:

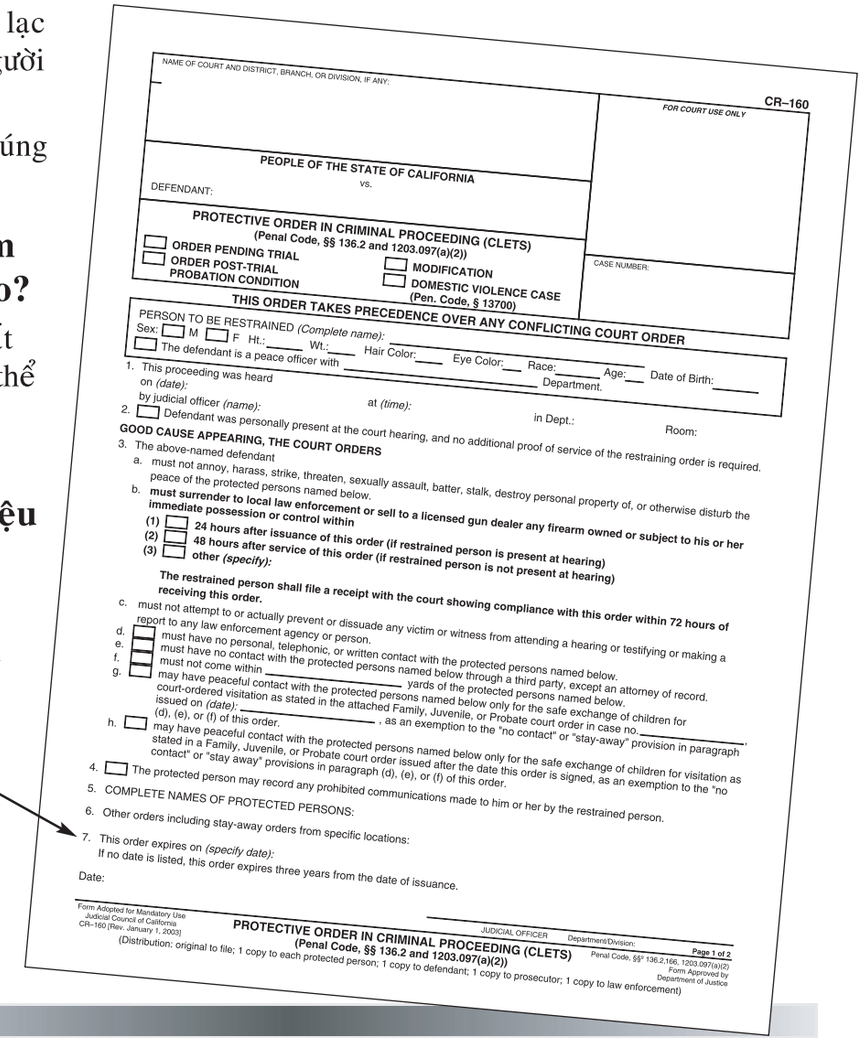
- không được liên lạc hoặc đến gần người được bảo vệ *và*
- không được có súng

Nếu tôi vi phạm lệnh này thì sao?

Cảnh sát có thể bắt quý vị. Quý vị có thể bị tống giam.

Lệnh này có hiệu lực trong bao lâu?

Hãy nhìn vào cuối mẫu CR-160, #7. Đây là ngày chấm dứt lệnh này.



NAME OF COURT AND DISTRICT, BRANCH, OR DIVISION, IF ANY:

CR–160

FOR COURT USE ONLY

PEOPLE OF THE STATE OF CALIFORNIA
vs.
DEFENDANT:

CASE NUMBER:

PROTECTIVE ORDER IN CRIMINAL PROCEEDING (CLETS)
(Penal Code, §§ 136.2 and 1203.097(a)(2))

☐ ORDER PENDING TRIAL
☐ ORDER POST-TRIAL PROBATION CONDITION
☐ MODIFICATION
☐ DOMESTIC VIOLENCE CASE (Pen. Code, § 13700)

THIS ORDER TAKES PRECEDENCE OVER ANY CONFLICTING COURT ORDER

PERSON TO BE RESTRAINED *(Complete name)*: _____
Sex: ☐ M ☐ F Ht.: _____ Wt.: _____ Hair Color: _____ Eye Color: _____ Race: _____ Age: _____ Date of Birth: _____
☐ The defendant is a peace officer with _____ Department.

1. This proceeding was heard on *(date)*: _____ at *(time)*: _____ in Dept.: _____ Room: _____ by judicial officer *(name)*: _____
2. ☐ Defendant was personally present at the court hearing, and no additional proof of service of the restraining order is required.

GOOD CAUSE APPEARING, THE COURT ORDERS

3. The above-named defendant
   a. must not annoy, harass, strike, threaten, sexually assault, batter, stalk, destroy personal property of, or otherwise disturb the peace of the protected persons named below.
   b. **must surrender to local law enforcement or sell to a licensed gun dealer any firearm owned or subject to his or her immediate possession or control within**
      (1) ☐ 24 hours after issuance of this order (if restrained person is present at hearing)
      (2) ☐ 48 hours after service of this order (if restrained person is not present at hearing)
      (3) ☐ other *(specify)*:

      The restrained person shall file a receipt with the court showing compliance with this order within 72 hours of receiving this order.
   c. must not attempt to or actually prevent or dissuade any victim or witness from attending a hearing or testifying or making a report to any law enforcement agency or person.
   d. ☐ must have no personal, telephonic, or written contact with the protected persons named below.
   e. ☐ must have no contact with the protected persons named below through a third party, except an attorney of record.
   f. ☐ must not come within _____ yards of the protected persons named below.
   g. ☐ may have peaceful contact with the protected persons named below only for the safe exchange of children for court-ordered visitation as stated in the attached Family, Juvenile, or Probate court order in case no. _____, issued on *(date)*: _____, as an exemption to the "no contact" or "stay-away" provision in paragraph (d), (e), or (f) of this order.
   h. ☐ may have peaceful contact with the protected persons named below only for the safe exchange of children for visitation as stated in a Family, Juvenile, or Probate court order issued after the date this order is signed, as an exemption to the "no contact" or "stay away" provisions in paragraph (d), (e), or (f) of this order.
4. ☐ The protected person may record any prohibited communications made to him or her by the restrained person.
5. COMPLETE NAMES OF PROTECTED PERSONS:
6. Other orders including stay-away orders from specific locations:
7. This order expires on *(specify date)*:
   If no date is listed, this order expires three years from the date of issuance.

Date:

JUDICIAL OFFICER Department/Division:

Form Adopted for Mandatory Use
Judicial Council of California
CR–160 [Rev. January 1, 2003]

PROTECTIVE ORDER IN CRIMINAL PROCEEDING (CLETS)
(Penal Code, §§ 136.2 and 1203.097(a)(2))
(Distribution: original to file; 1 copy to each protected person; 1 copy to defendant; 1 copy to prosecutor; 1 copy to law enforcement)

Penal Code, §§ 136.2,166, 1203.097(a)(2)
Form Approved by Department of Justice

Page 1 of 2

Người được bảo vệ và tôi có thể thỏa thuận với nhau để hủy bỏ lệnh này hay không?

Không. Chỉ có tòa mới có thể thay đổi hoặc hủy bỏ lệnh.

Nếu người được bảo vệ liên lạc với tôi thì sao?

Bất luận trường hợp nào thì quý vị vẫn phải tuân hành lệnh tòa. Lệnh này không ảnh hưởng đến những gì người được bảo vệ có thể làm. Lệnh này chỉ ảnh hưởng đến những gì quý vị có thể làm.

Lệnh này có giá trị ngoài California hay không?

Có. Lệnh này có giá trị trên toàn Hoa Kỳ, kể cả các lãnh thổ của Hoa Kỳ và các vùng đất của Thổ Dân Mỹ Châu.

Lưu ý:

Nếu quý vị cũng có một vụ về luật gia đình, hãy nhờ luật sư luật sư. Bất cứ điều gì quý vị nói ra trong vụ đó đều có thể bị dùng để chống lại quý vị trong vụ hình sự. Hãy cho tòa luật gia đình biết là quý vị cũng có một vụ hình sự.

Còn các con tôi thì sao?

Lệnh Bảo Vệ Hình Sự không phải về vấn đề nuôi giữ con, thăm viếng, hoặc cấp dưỡng cho con. Quý vị có thể nhờ tòa gia đình giải quyết những vấn đề này.

Cảnh sát sẽ bắt giữ tôi không?

Nếu cảnh sát nghĩ rằng quý vị đã phạm pháp, họ có thể bắt giữ quý vị. Nếu họ nghĩ rằng quý vị đã vi phạm một lệnh bảo vệ, họ phải bắt giữ quý vị.

Nếu tôi bị bắt thì sao?

Quý vị sẽ bị "luận tội." Quý vị ra trước tòa. Tòa sẽ cho quý vị biết những tội đang bị truy tố là gì. Nếu quý vị đang bị tống giam thì sẽ bị luận tội trong vòng 48-72 giờ. Nếu quý vị không bị giam, có thể sẽ cần vài tuần.

Tôi có cần có luật sư hay không?

Có. Nếu quý vị không có đủ tiền để thuê luật sư, tòa sẽ chỉ định một luật sư cho quý vị trong buổi luận tội.

Nếu tôi không có thẻ xanh thì sao?

Lệnh này có giá trị bất luận quý vị có thẻ xanh hay không. Nếu quý vị lo ngại bị trục xuất, hãy tham khảo với một luật sư di trú.

Nếu người được bảo vệ muốn bãi nại thì sao?

Biện Lý Thành Phố hoặc Biện Lý Địa Hạt (D.A.)—chứ không phải người được bảo vệ—là người quyết định có truy tố hình sự quý vị hay không. Họ sẽ quyết định dựa trên các sự kiện trong phúc trình của cảnh sát.